

این جایزه مهمترین جایزه‌ی تحقیقاتی در آلمان است و به دانشمندان و چهره‌هایی تعلق می‌گیرد که در زمینه‌ی تحقیق و پژوهش به دستاوردهای مهمی رسیده باشند.

در مهمترین جایزه‌ی تحقیقاتی در آلمان؛



به گزارش اسپادانا خبر، بنیاد تحقیقات آلمانی در وبسایت خود اعلام کرده است یکی از برندگان امسال این بنیاد قرار است پژوهشی درباره‌ی مجموعه‌ی داستانی «کلیله و دمنه» انجام دهد.

بئاتریس گوندلر، پژوهشگر مطالعات عربی، استاد دانشگاه آزاد برلین است. او از بین ۱۳۴ نامزدی انتخاب شده است که طرح‌های خود را به این بنیاد ارسال کرده بودند.

بنیاد تحقیقات آلمانی در نهایت ۱۰ نامزد را انتخاب کرده که آنها جایزه‌ی موسوم به گوتفرد ویلهلم لایبنیتس را دریافت خواهند کرد.

این جایزه که از سال ۱۹۸۵ اهداء می‌شود مهمترین جایزه‌ی تحقیقاتی در آلمان است و به دانشمندان و چهره‌هایی تعلق می‌گیرد که در زمینه‌ی تحقیق و پژوهش به دستاوردهای مهمی رسیده باشند.

رقم این جایزه دو و نیم میلیون یورو است که به مسئله‌ی تحقیق اختصاص داده می‌شود. جایزه طی مراسمی در تاریخ ۱۵ مارس ۲۰۱۷ اهداء می‌شود.

گروندلر که ۵۲ ساله است در نسخه‌ای دیجیتالی از کلیله و دمنه به بررسی تاریخچه‌ی این کتاب و تأثیری پرداخته که بر حکایت‌های دوران اسلامی گذاشته است. این نسخه‌ی دیجیتالی یک تصحیح انتقادی و تحشیه‌دار به حساب می‌آید.

اصل کتاب «کلیله و دمنه» کتابی هندی است که در دوران ساسانی به فارسی میانه ترجمه شد. در این کتاب پندآمیز است حکایت‌های گوناگونی از زبان حیوانات نقل شده است.

پس از اسلام مترجمی به نام «ابن مقفع» آن را به عربی ترجمه کرد که یکی از نمونه‌های برجسته‌ی فصاحت در زبان عربی تلقی شد.

این کتاب چندین بار نیز در اوایل دوره‌ی اسلامی به فارسی ترجمه شده است. اما اکنون مهمترین ترجمه‌ی فارسی از این کتاب برای نصرانی منشی، یکی از دبیران دربار غزنوی، است که در قرن ششم هجری صورت گرفت.

منبع/ ایننا

